

СОЗДАЙ СВОЮ ОТКРЫТКУ

| Русский язык                                                                         | Нанайский язык                                                                                         | Нивхский язык                                                                  | Ульчский язык                                                         | Эвенский язык                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Дорогой папа (дедушка, дядя, брат, друг, защитник родины)!                           | Чу миаванси ама (дама, гуси, ага, андар, этумди)                                                       | Маңгла ытыка (атака, апака, ыкына, џафџа, Родина ытџунивха)!                   | Аяпули ама (д̄ама, д̄аи ага, ага, андали, родина кан̄дюмд'ини)!       | Аяври амму (этэв, акму, акму, гяву, дысучимңэ эгден Бугу!                            |
| От души дарю тебе (вам) эту открытку – небольшую, но яркую частичку этого праздника! | Най доонидоани синду (сунду) эй открыткава суглэмби. Нучилэ бини, миарини. Тэй аняраива пасикани бини! | Ни п'џоџагир чыџ ты открытка к'имдыра! Ты пила муѳв матькита џалџалата моџсра! | Д̄ои барачувами эй н̄едули аня открыткавани синду бурии!              | Хаџка анидаку н̄еду открыткав, эрэв хэбдекэдеку д̄емкаттас!                          |
| Спасибо за мужество и доблесть!                                                      | Вакади суэ хатансу, мэргэнсу!                                                                          | џоџа весџардь жара доблесть жара ниџидьра!                                     | Банхалии кусунчувэси, масаваси, гэбучувэси!                           | Эгден тэкэн хинду кусинду усалкан б̄зилду көсчелтэнри, мут бугу маңчилань дысучинри! |
| Спасибо за то, что ты есть!                                                          | Вакади, си балдиваси!                                                                                  | Чи наф жумдыра ниџидьра!                                                       | Син бивэси банхалии!                                                  | Тэкэн эгден хинду, орэлдэникэн хину эскэрэп!                                         |
| С любовью                                                                            | Улэсиди                                                                                                | Эзмускир                                                                       | Аяпулии                                                               | Аявникан                                                                             |
| С уважением,                                                                         | Кидууриди,                                                                                             | Кинџугир,                                                                      | Гэбучуми бии,                                                         | Хину хэрэнь геникэн,                                                                 |
| твой сын (брат, племянник, внук, друг)                                               | си хусэ пиктэси (агаси, гамасоси, омолоси, диаси)                                                      | Чуткуоџла (чыкын, чнанак оџла, чоџла оџла, чџафџ)                              | би син хусэ пиктэси (актиси, агаси пиктэни, пиктэси пиктэни, андалси) | эрэгэр омалгас (аканси, хэсэнэс, хутэс хутэнни, гяс)                                 |
| твоя дочь (сестра, подруга, племянница, внучка)                                      | си эктэ пиктэни (эгэси, диаси, туэкэси, асиа омолонси)                                                 | чумгуоџла (чнанак, чџафџ умгу, чыкын оџла, чоџла оџла)                         | би син эктэ пиктэси ( эгэ, андали, эгэ пиктэни, эктэ пиктэ пиктэни)   | хунадис, экэнси, гя хэсэнэс, хутэс хутэнни -                                         |